

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا (آیه ۱۴۸ - سوره نساء)

"Allah dislikes the disclosure of [anyone's] evil [conduct] in speech except by someone who has been wronged, and Allah is All-Hearing, All-Knowing."

(Quran 4:148)

﴿از فعالان فرهنگی و رسانه‌ای ایرانی، به تمام انسان‌های آزاده‌ی جهان﴾

«♦ بیایید کاری کنیم»

From representatives active in Iran's culture and media to all freedom-loving people of the world:

"Let's do something!"

موشکی بر قلب ساختمانی می‌نشیند، صدای انفجار گوش فلک را پر می‌کند، اول دود و خاک و آتش به هوا بلند می‌شود و کمی بعد... نقطه‌هایی سیاه تمام قاب تصویر را پر می‌کنند؛ نقطه‌هایی که با سرعتی باورنکردنی به آسمان پرتاب می‌شوند و بعد به زمین سقوط می‌کنند. این نقطه‌ها چیست؟ قدرت انفجار چه چیزی را اینطور میان آسمان و زمین سرگردان کرده؟... کمی می‌گذرد و می‌فهمیم آن نقطه‌ها دست است، تن است، سر است، پیکر است، انسان است که در میان آتش توحش مُشتی پست‌تر از پست‌ترین حیوانات، می‌سوزد و تکه‌تکه می‌شود و به آسمان پرتاب می‌شود. می‌بینید؟ این انسان است که می‌سوزد و به آسمان پرتاب می‌شود... در سرزمینی که نامش به رنج آمیخته شده: غزه.

A missile strikes the heart of a building, and the sound of the explosion fills the heavens. First, there's smoke, dust, and fire rising into the air. Moments later ... black specks fill the entire frame of the scene. They're dots that are hurled into the sky at an unbelievable speed before plummeting to the ground.

What are these dots? What has the force of the explosion left wandering between the sky and the earth? ... Time passes and we realize those dots are hands, bodies, heads, and limbs. It's human beings burning in the fire of the savagery of a handful of creatures viler than the vilest of beasts. These people have been torn apart and flung into the sky. Do you see that? That's a human being who is

burning and has been flung into the sky ... in a land whose name is intertwined with suffering: Gaza.

روزگاری را می‌گذرانیم که انگار جهان به تماشای تصویر بی‌روتوش «نسل‌کشی» در باریکه‌ی غزه عادت کرده است. پس شرم بر انسانیت اگر غصه‌ی غزه را ببیند و سکوت کند؛

We're living in an era where it seems the world has grown accustomed to watching the unfiltered images of "genocide" in the Gaza Strip. So shame on humanity if it sees the suffering in Gaza and remains silent.

ننگ بر انسان، اگر در برابر این تصویر واضح و عریانِ انسان‌کشی هیچ نگوید؛

Shame on humanity if it doesn't speak out in the face of these clear, stark images of human slaughter.

افسوس بر «جامعه‌ی جهانی» و سازمان ملل که جوی خون و کوه پیکرِ انسان‌های بی‌گناه را ببیند و دم بر نیاورد؛

Woe to the "international community" and the United Nations that sees the river of blood and the mountain of bodies of innocent people, yet they choose to remain silent.

اف بر حاکمان «جهان اسلام» که قدرِ آن پنجاه رئیس دولتی که برای نشریه هتاک «شارلی‌ابدو» دست به دست هم دادند و به اتفاق راهپیمایی حمایتی برگزار کردند هم بر شرفِ انسان و حرمتِ مسلمانان فلسطینی غیرت ندارند و مُرداروار در برابر این سیوعیتِ سازمان‌یافته‌ی صهیونیست‌ها، خفقان مرگ گرفته‌اند.

Shame on the rulers of the "Islamic world" who lack even the strength displayed by the 50 government leaders who joined hands and held a march in protest against the blasphemous magazine *Charlie Hebdo*. They lack the courage to defend the honor of humanity or the dignity of Palestinian Muslims. Like lifeless

corpses, they have fallen into a deathly silence in the face of the organized savagery of the Zionists.

و وای بر ما

وای بر ما اگر این هنگامه را ببینیم و مثل همه‌ی ننگ‌آورانِ امروزِ تاریخ که نامشان رفت، خاموش بمانیم و به مایه‌ی شرمساری انسانیت بدل شویم.

And woe to us ...

Woe to us if we witness this havoc and remain silent like all the disgraceful figures in today's history whose names have faded and become a source of shame for humanity.

ما، جمعی از فعالان فرهنگی و رسانه‌ای ایران، جان‌به‌لب‌آمده از تماشای وضعیت دردناک و اندوه‌بار مردم مسلمان در باریکه‌ی غزه، با چشمانی اشکبار و قلب‌هایی مالا مال از خشم در برابر دشمن صهیونیست، دست‌یاری خود را به سوی هر کسی که در این کره خاکی خود را «انسان» می‌داند دراز می‌کنیم ...

We, a number of people who are active in the fields of culture and the media in Iran, can no longer tolerate witnessing the painful, sorrowful plight of Muslims in the Gaza Strip. With teary eyes and hearts brimming with rage against the Zionist enemy, we extend our hand in solidarity with anyone on this planet who considers themselves to be a "human being." ...

خواهران! برادران! پدران! مادران! عزیزان! رنج غزه را باید با تمام وجود فریاد کنیم. باید صدای فلسطین باشیم و باید در برابر ماشین کشتار اسرائیل ستم‌پیشه، جهان را به میدان ستیز با نسل‌کشی صهیونیسم تبدیل کنیم. امروز رژیم صهیونیستی که به نیابت از دولت ظالم ایالات متحده امریکا در حال آتش‌افروزی در منطقه غرب آسیاست، نه تنها نیابت این دولت ضد حقوق بشر، بلکه قصد نیابت شیطان بر زمین انسان‌ها را کرده است و با این نسل‌کشی وحشیانه نه فقط باریکه‌ی غزه، بلکه تمام سیاره‌ی «انسانیت» را به آتش می‌کشد.

Sisters! Brothers! Fathers! Mothers! Dear people! We must raise our voices to express the suffering in Gaza with all our might. We must be the voices of Palestine and change the world into a battleground against the Zionist genocide being perpetrated by Israel's brutal killing machine. Today, the Zionist regime is

serving as a proxy for the oppressive US government in igniting flames in the West Asian region. Not only is it acting on behalf of that government, which is against human rights, it also seeks to serve as Satan's proxy on Earth. With this savage genocide, it's setting not only the Gaza Strip but also the entire planet of "humanity" on fire.

غزه، امروز خط مقدم نوع بشر است در برابر شیطان. ما، ملتمسانه و عاجزانه از تمام کسانی که هنوز تپش یک قلب پاک را در سینه خود احساس می‌کنند می‌خواهیم تا بیایید در کنار هم برای غزه‌ی مظلوم «کاری کنیم». نباید ساکت بنشینیم. این کمترین کار ماست

از طرف جمعی از فعالان فرهنگی و رسانه ای ایران

Today, Gaza stands as the front line in the battle of humanity against Satan. We, imploringly, pleadingly call upon all those who still feel a pure heart beating within their chests to come together and "do something" for the oppressed people of Gaza. We must not remain silent. This is the very least we can do.

From a group of representatives active in Iran's culture and media